



JAN KOCHANOWSKI

---

**Pieśń XVI (Nic po  
tych zbytnich  
potrawach, nic po  
tym...)**

JAN KOCHANOWSKI

PIEŚNI, KSIĘGI WTÓRE

## *Pieśń XVI*<sup>12</sup>

Nic po tych zbytich potrawach, nic po tym  
Śrebrze na służbie<sup>3</sup> i obiciu złotym;  
Nam k woli<sup>4</sup>, kędy róża pozno kwitnie  
Nie szukaj zbytich<sup>5</sup>.

Dobra-ć i miętka<sup>6</sup>, co ją najdzie wszędzie<sup>7</sup>;  
A kiedy równe<sup>8</sup> towarzystwo siędzie,  
Prędką dobra myśl, a tym jeszcze chutniej<sup>9</sup>,  
Gdy nie bez lutniej.

Lutnia — wódz tańców i pieśni uczonych,  
Lutnia — ochłoda myśli utrapionych:  
Ta serce miękczy swym głosem przyjemnym  
Bogom podziemnym<sup>10</sup>.

<sup>1</sup>Ks. 2, Pieśń XVI — w pieśni pojawia się wiele motywów z utworów Horacego (Carmina I 32, I 38).  
[przypis redakcyjny]

<sup>2</sup>W przypisach gwiazdką oznaczono wyrazy, które są używane do dziś, ale których znaczenie w *Pieśniach* jest odmienne od znaczenia obecnego. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>*na służbie* — w miejscu, gdzie się przechowuje naczynia stołowe. [przypis redakcyjny]

<sup>4</sup>*nam k woli* (starop.) — dla nas. [przypis redakcyjny]

<sup>5</sup>*zbytich* (starop.) — zbytich; bardzo. [przypis redakcyjny]

<sup>6</sup>*miętka* — zdr. od: mięta. [przypis redakcyjny]

<sup>7</sup>*co ją najdzie wszędzie* — którą można wszędzie znaleźć. [przypis edytorski]

<sup>8</sup>*równe* — dobrane. [przypis redakcyjny]

<sup>9</sup>*chutniej* — chętniej, bardziej ochoczo (por. chuć). [przypis redakcyjny]

<sup>10</sup>*serce miękczy (...)* *Bogom podziemnym* — aluzja do postaci Orfeusza, który potrafił poruszyć za pomocą swej muzyki Furie („jędze”), a nawet rzeczy nieożywione. Kiedy zmarła jego żona Eurydyka, udał się do podziemi i tak oczarował Plutona, że uwolnił on Eurydykę pod warunkiem, że Orfeusz nie odwróci się, dopóki nie wyjdą na ziemię. Kiedy już mieli postawić swe stopy na ziemi, Orfeusz odwrócił się i Eurydyka natychmiast zniknęła. Ogromny żal Orfeusza po powtarzanej stracie żony tak rozwścieczył trackie kobiety, że w czasie jednej z orgii z okazji bachanaliów rozerwały go na strzępy; zob. też: Ks. 1, *Pieśń XXI*, Ks. 2, *Pieśni II* oraz Ks. 2, *Pieśń VI*.  
[przypis redakcyjny]

---

Ten utwór nie jest objęty majątkowym prawem autorskim i znajduje się w domenie publicznej, co oznacza że możesz go swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać. Jeśli utwór opatrzony jest dodatkowymi materiałami (przypisy, motywy literackie etc.), które podlegają prawu autorskiemu, to te dodatkowe materiały udostępnione są na licencji Creative Commons Uznanie Autorstwa – Na Tych Samych Warunkach 3.0 PL.

Źródło: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/piesni-ksiegi-wtore-piesn-xvi>

Tekst opracowany na podstawie: Pieśni Jana Kochanowskiego księgi dwoje, Drukarnia Łazarzowa, Kraków, 1586

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Olga Sutkowska, Piotr Wilczek.

Okładka na podstawie: -suchitra-@Flickr, CC BY 2.0

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Nowoczesna Polska – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przeznacz 1% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Nowoczesna Polska, KRS 0000070056.

Dołącz do Towarzystwa Przyjaciół Wolnych Lektur i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przeznacz darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).